



CONCERTS • ATELIERS • SCÈNES OUVERTES

VOIX SI VOIX LA

#5

DU 10 AU 12 AVRIL 2026
JOINVILLE



L'association Vall'Art est soutenue par le **Conseil départemental de la Haute-Marne**, la **Région Grand Est**, le **Préfet de Région (FDVA)**, la **Ville de Joinville**.



Arts Vivants 52 collabore au festival pour mener à bien différentes actions :

- De l'**éducation artistique** auprès des **collégiens** de Joinville.
- Des **actions « Culture & Solidarités »** : en sollicitant la créativité de l'**ARIT** (Association pour la Rencontre et l'Insertion par le Travail) de Joinville pour la fabrication de costumes impériaux et en leur proposant un travail autour de la mise en scène. En favorisant l'accès aux concerts pour les jeunes des **MECS** (Maisons d'Enfants à Caractère Social) de Saint-Dizier, Wassy et Chaumont, et en leur permettant de rencontrer les artistes.
- Un **atelier pour les chefs de chœurs** et des **ateliers pour les amateurs** dans le cadre du Schéma Départemental des Enseignements et des Pratiques Artistiques (SDEPA).



Conception Arts Vivants 52 - Benjamin Guillot - 2026

Ne pas jeter sur la voie publique

EDITO

Le **festival VoixSi VoixLa** est né en 2022 de la volonté de montrer la vivacité et la diversité de la pratique chorale d'aujourd'hui.

L'édition 2026 est pensée comme un itinéraire touristique et musical ponctué de **23 rendez-vous** mêlant **concerts, ateliers de pratique musicale et rencontres artistiques** dans différents lieux de la ville.

Se voulant festif et souhaitant rassembler tous les publics, ce 5^e festival s'ouvre cette année vers de nouveaux lieux pour aller au plus près des spectateurs en proposant 2 concerts à l'**EHPAD** et 2 concerts au **Troc'Quai**.

Merci à nos partenaires : **Arts Vivants 52**, l'**INECC Mission Voix Lorraine**, la **Ville de Joinville**, l'**Agence culturelle Grand Est**, les **mécènes** et **sponsors**.

Avec ses **17 concerts**, **5 ateliers** et **5 lieux de rencontres artistiques**, nous souhaitons ce festival le plus éclectique possible pour que chacun puisse y trouver de quoi se ressourcer.



Anne-Marie Masiuk, Présidente
Catherine Millot, Directrice artistique
Association Vall'Art

CONCERT D'OUVERTURE

Vendredi 10 avril

Salle des fêtes de Joinville / 19 h

Entrée gratuite

Les habits neufs de l'empereur

Par le Chœur d'enfants de Vall'Art / Direction musicale, Catherine Millot / Piano, Solène Chevalier / Conduite d'acteurs, Anaïs Fauché / Costumes, ARIT Joinville / Musique, Julien Joubert / Texte, Fanny Rastier

D'après le célèbre conte d'Andersen : un empereur n'a pour seul centre d'intérêt que ses tenues vestimentaires. Mais jusqu'où cette affection exclusive va t'elle le mener ?



© Marc Majewski

Les 2 ours

Par les élèves du Conservatoire à Rayonnement Intercommunal du Grand Saint-Dizier Der & Vallées / Direction musicale, Rémi Muller / Piano, Arthur Khmara / Clarinette, Véronique Bonnevaux / Texte et musique, Brigitte Sourisse

L'histoire se passe en Slovaquie. Une maman ourse a disparu. Deux enfants vont soigner ses bébés, deux ours bien mignons, mais un peu turbulents.



© DR

ATELIERS DE PRATIQUE VOCALE

Samedi 11 avril
Espace Marcand

« Un chant, des arrangements »

De 9 h 45 à 11 h 15

Intervenante : Catherine Millot, responsable artistique et pédagogique de Vall'Art

Une même mélodie, un même texte, et pourtant l'effet n'est pas le même ! Mais qui donc se cache derrière tout ça ? C'est celui/celle qui a réécrit cette chanson pour le chœur : l'arrangeur, bien sûr !

« Mon amant de Saint Jean, à la sauce Nanas »

De 11 h 30 à 13 h

Intervenante : Noémie François, chanteuse du groupe Les Nanas dans l'Rétro

Cet atelier sera l'occasion de découvrir le travail d'arrangement de Noémie François sur cette chanson bien connue. S'ils le désirent, les participants à l'atelier pourront se joindre au trio Les Nanas dans l'Rétro pour chanter cette chanson lors du concert à 21 h à la salle des fêtes.

Ateliers ouverts à tous

Inscriptions : festival-voixsi-voixla.e-monsite.com

Tarifs par atelier : 6 € / 4 € (réduit) / gratuit moins de 16 ans

Les enfants de moins de 12 ans devront être accompagnés par un adulte

SCENES OUVERTES

Samedi 11 avril

Le festival propose aux ensembles vocaux haut-marnais et des départements limitrophes de se produire afin de présenter une partie de leur répertoire.

À L'AUDITOIRE DE JOINVILLE

- 13 h 15 : **Chœurs adultes du Conservatoire à Rayonnement Intercommunal du Grand Saint-Dizier Der & Vallées**
- 14 h 00 : **Ad Libitum** de Bar-sur-Aube
- 14 h 45 : **Ensemble vocal Les Cho-Rôleurs** de Troyes
- 15 h 45 : **Val d'Aube** de Bar-sur-Aube
- 16 h 30 : **Chœur Harmonia** de Saint-Dizier
- 17 h 15 : **Aubade Band** de Langres

Entrée gratuite / Pas de réservation

CONCERT INCHORUS

Samedi 11 avril

Église Notre-Dame de Joinville / 18 h 30

En partenariat avec Arts Vivants 52

InChorus

Ensemble vocal composé de 25 chanteurs et chanteuses de haut niveau, créé en 2018 et dirigé par Pascal Adoumbou, InChorus révèle l'art choral au travers d'un répertoire a cappella des XX^e et XXI^e siècles.

Au travers de ses concerts, stages et projets d'actions culturelles, l'ensemble questionne constamment son rapport au chant, à la représentation de la musique chorale, à la pédagogie, à la création et à la transmission.

InChorus bénéficie du soutien du programme européen LEADER, du Département du Cher, de la Région Centre-Val de Loire et du Mécénat Caisse des Dépôts. InChorus est membre de la Fédération Internationale de Musique Chorale et partenaire de l'Institut Français d'Art Choral.

Tarifs : 12 € / 6 € (réduit)

Gratuit moins de 16 ans

Infos ensemble : www.inchorus.fr



© S. Barrial-Baron

« Chemin(s) »

Un programme musical comme une invitation au voyage...

Des œuvres majestueuses rassemblées pour unir interprètes et auditeurs dans un moment unique. En point de départ, des pièces d'A. Schnittke, K. A. Arnesen, F. Mendelssohn parce qu'elles font vivre le silence, sculptent et apaisent les ténèbres. Puis des extraits de *Path of Miracles* de Joby Talbot, tableau épique qui décrit ce que voient les yeux et ce qui meut le cœur dans une fresque chorale grandiose et virtuose.

CONCERT LES NANAS DANS L'RETRO " L'ELEGANCE A LA FRANCAISE "

Samedi 11 avril

Salle des fêtes de Joinville / 21 h

C'est un trio vocal féminin dont les artistes ont en commun le goût des anciennes chansons françaises, donc rétro !

Remises au goût du jour à travers l'harmonisation à trois voix, le théâtre et la danse, **Les Nanas dans l'Rétro** souhaite partager avec nous ces mélodies qui constituent aujourd'hui un riche patrimoine culturel.

Laissez-vous entraîner vers une époque couleur sépia qui a un goût de petit vin blanc, un son de disque vinyle et une odeur de printemps...

De Charles Trénet à Yves Montand, ces chansons sont restées simples, belles, et surtout intemporelles comme nous le prouvent Les Nanas dans l'Rétro !



Tarifs : 12 € / 6 € (réduit)

Gratuit moins de 16 ans

Infos trio : www.lesnanasdanslretro.com

ATELIERS DE DIRECTION DE CHŒUR ET DE PRATIQUE VOCALE

Dimanche 12 avril

Espace Marcand

« **Direction de chœur** » - De 9 h 30 à 11 h 30

Intervenant : Pascal Adoumbou, chef de chœur et directeur artistique d'InChorus

Il enseigne la direction de chœur aux Conservatoires de Grenoble et Chalonsur-Saône. Au travers de ses multiples activités de transmission et médiation, il s'adresse autant à des amateurs qu'à des professionnels pour défendre des répertoires variés et ambitieux.

Atelier réservé aux chefs et cheffes de chœur ; gratuit, sur inscription préalable auprès d'Arts Vivants 52 / 06 08 95 71 22

« **Polyphonies bulgares** » - De 9 h 30 à 11 h

Intervenantes : Diane Bucciali, Christine Clément et Camille Mandleur, du trio Ispolin

Un atelier pour approcher les éléments essentiels de la tradition vocale et chorale : les harmonies, la technique vocale, les sonorités. Les polyphonies bulgares n'étant pas « réservées » aux femmes, cet atelier est mixte.

« **Répertoire des XX^e et XXI^e siècles** » - De 11 h 30 à 13 h

Intervenante : Amandine Godard, de l'ensemble InChorus

InChorus profite de ses concerts dans toute la France pour développer son projet pédagogique et proposer des ateliers ponctuels de chant choral. Ces moments permettent aux participants de découvrir ou de parfaire une pratique chorale en toute simplicité.

Ateliers ouverts à tous

Tarifs par atelier : 6 € / 4 € (réduit) / gratuit moins de 16 ans

Les enfants de moins de 12 ans devront être accompagnés par un adulte

Inscriptions : festival-voixsi-voixla.e-monsite.com

SCENES OUVERTES

Dimanche 12 avril

Le festival propose aux ensembles vocaux haut-marnais et des départements limitrophes de se produire afin de présenter une partie de leur répertoire.

À L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE JOINVILLE

- 13 h 45 : **Chorale Allegria** de Joinville
- 14 h 30 : **Les Trimazos** de Chaumont

À L'AUDITOIRE DE JOINVILLE

- 15 h 30 : **Les Copains d'Accords** de Chaumont
- 16 h 15 : **Ensemble vocal Noire Pointée** de Châteauvillain

Entrée gratuite / Pas de réservation

CONCERT ISPOLIN & THIBAUT DE CHAMPAGNE

Dimanche 12 avril

Église Notre-Dame de Joinville / 17 h 30

La rencontre entre le trio **Ispolin** et l'ensemble vocal féminin **Thibaut de Champagne** a fait naître ce concert, destiné à nous faire entendre la richesse et la beauté du répertoire vocal et choral bulgare.

Ispolin

Ce trio vocal féminin tire son nom d'une légende : celle des Ispolin, des géants qui auraient peuplé la Bulgarie avant que les premiers hommes ne peuplent la Terre. Grâce à leur voix tonitruante, ils entonnaient des chants et conversaient d'une montagne à l'autre. Ils auraient inspiré toute l'histoire du chant en Bulgarie.



Thibaut de Champagne

Créé en 1986 à Châlons-en-Champagne par Jean-Jacques Margueritat, cet ensemble vocal féminin est dirigé par Laure-Emmanuelle Dauvergne depuis 2011.

Il rassemble des choristes ayant la même envie de faire partager leur intérêt pour une musique vocale peu connue. Le chœur suit régulièrement des formations techniques et/ou stylistiques, en fonction des besoins des différents programmes.

Tarifs : 12 € / 6 € (réduit)

Gratuit moins de 16 ans

Infos Ispolin : @chantbulgare

Infos Thibaut de Champagne : @evfthibautdechampagne

CONCERTS HORS LES MURS

Samedi 4 avril

Au Troc'Quai / 11 h 30

Concert **Les Copains d'Accords** (Chaumont)

Samedi 11 avril

EHPAD de Joinville / 14 h

Concert **Aubade Band** (Langres)

Concert **Chœur Harmonia** (Saint-Dizier)

Samedi 11 avril

Au Troc'Quai / 17 h

Concert **Ad Libitum** (Bar-sur-Aube)

MEDIATION CULTURELLE

Initiée par Arts Vivants 52 et en partenariat avec Vall'Art

Action scolaire au collège Joseph Cressot de Joinville

Une séance d'éducation artistique vendredi 10 avril à destination des collégiens avec Laure-Emmanuelle Dauvergne, cheffe de chœur de l'ensemble vocal féminin Thibaut de Champagne et présidente de la FNCS - Arcanes - Reims (Fédération Nationale des Chorales Scolaires).

Action « Culture & Solidarités » avec l'ARIT (Association pour la Rencontre et l'Insertion par le Travail) de Joinville

Les membres de l'association ont participé à la fabrication de costumes impériaux pour le concert d'ouverture du festival. Ils ont également effectué un travail autour de la mise en scène, entre février et avril, avec Anaïs Fauché, comédienne de la Cie Azimuts.

Action « Culture & Solidarités » avec les MECS (Maisons d'Enfants à Caractère Social) de Saint-Dizier, Wassy et Chaumont

Les enfants de ces établissements assisteront à plusieurs concerts du festival et pourront échanger avec les artistes.

> **Infos médiation** : 06 08 95 71 22 / brigitte.mongin@artsvivants52.org

PARTENAIRES LOGISTIQUES



STAGE D'ÉTÉ VALL'ART "POLYPHONIES BULGARES"

Du mardi 25 au samedi 29 août 2026

Joinville

Intervenantes : Diane Bucciali, Christine Clément et Camille Mandleur, du trio Ispolin, fil rouge de la saison 2026.

Le stage d'été est porté par l'association **Vall'Art** en partenariat avec **Arts Vivants 52**.

Il permettra aux choristes de découvrir le répertoire des polyphonies bulgares et la technique vocale spécifique des « voix bulgares ».

Contenu :

Apprentissage à l'oral d'airs issus du répertoire traditionnel et populaire bulgare, travail sur la prononciation de la langue bulgare, développement de techniques précises comme les ornementsations, les « coups de glotte », les passages entre voix de poitrine et voix de tête.

Travail et exercices pratiques sur le placement de la voix projetée. Travail sur les rythmes impairs des répertoires des musiques de l'Est.

Écoute de sa propre voix mais aussi de celle des autres, sur les bourdons et en polyphonies. Recherche d'un son commun, d'une vibration commune.

Horaires durant les 5 jours : 9 h 30-12 h 30 et 14 h-17 h

Coût du stage : 100 € / Adhésion 2026 obligatoire à Vall'Art : 20 €

Renseignements et inscriptions : 06 66 73 29 81



Concert de restitution

Un concert de fin de stage, mêlant artistes et stagiaires, aura lieu le samedi 29 août à Joinville (horaire et lieu à préciser).

Avec : Diane Bucciali, Christine Clément et Camille Mandleur, du trio **Ispolin**.

Plus d'infos sur www.vallart.net

INFOS PRATIQUES

Accueil et point restauration à l'Espace Marcand

Lieux du festival à Joinville

Espace Marcand : rue Marcand

Salle des fêtes : 1 place Charles De Gaulle

Auditoire : 14 rue de l'Auditoire

Église Notre-Dame de la Nativité : 1 rue Notre-Dame

EHPAD : 34 rue de la Pitié

Au Troc'Quai : 10 rue Jeanne Vallée

Tarifs

• Ateliers

Tarif plein 6 € / tarif réduit 4 € (chômeur, étudiant)

Gratuit moins de 16 ans

Les enfants de moins de 12 ans devront être accompagnés par un adulte

• Concerts

1 concert : tarif plein 12 € / tarif réduit 6 €

Pass 2 concerts : tarif plein 20 € / tarif réduit 10 €

Pass 3 concerts : tarif plein 26 € / tarif réduit 13 €

Gratuit moins de 16 ans

Tarif réduit pour étudiants, chômeurs, choristes des chœurs participants aux scènes ouvertes

Réservations et contacts

Réservations : festival-voixsi-voixla.e-monsite.com

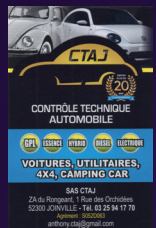
Billetterie à l'accueil du festival de 9 h 30 à 13 h 30 et sur place une demi-heure avant les ateliers/concerts

Informations : associationvallart@free.fr / 06 71 45 93 24

MECENES & SPONSORS



MECENES & SPONSORS



Bar-Restaurant Le Nord : 1 rue Camille Gillet, Joinville / 03 25 94 10 97

Boulangerie Des Lys : 12 rue Maucière, Joinville / 03 10 21 18 67

Brasserie Le Bistrot : 24 av. de la Marne, Joinville / 06 86 18 09 77

Entreprise Filippig : 3 rue de la Fontaine d'Andelot, Joinville / 03 51 45 91 95

Garage Aubin : 5 rue des Jardins, Joinville / 03 25 04 96 90

Garage Guyot : Rue du Gén. de Gaulle, Thonnance-lès-Joinville / 03 25 94 06 94

Hôtel de La Vinaigrerie : 52 av. de Lorraine, Joinville / 03 25 55 58 20

La Boîte à Couture : 7 rue de l'Étape, Joinville / 03 25 94 14 19

La Cochon'ail Joinvilloise : 22 rue Aristide Briand, Joinville / 03 25 06 31 56

L'Atelier du Faubourg : 5 rue du Faub. St-Jacques, Joinville / 06 14 40 67 03

Masson Fleurs : 5 rue Nicolas Thouvenin, Joinville / 03 25 04 44 21

Melyflor : 11 rue Aristide Briand, Joinville / 03 25 55 94 48

Sam' Coiffure : 4 rue de la Harpe, Joinville / 09 77 60 71 56

Bar-Brasserie Salle XIV : 62 rue Aristide Briand, Joinville / 03 25 94 26 88

Boulangerie-Pâtisserie Lalance : 28 rue A. Briand, Joinville / 03 25 94 12 29

La Petite Boutique : 47 rue Aristide Briand, Joinville / 06 81 13 37 86

Style Coiff' Fred : 30 rue de la Harpe, Joinville / 03 25 55 97 67

Tamanoir Tattoo : 30 rue de la Harpe, Joinville / 06 38 18 22 98

Bar Le Balto : 2 rue de l'étape, Joinville / 03 25 94 17 24

Janique Prêt à Porter : 8 rue Maucière, Joinville / 03 10 21 22 22

La Loge Institut de beauté : 24 av. de la Marne, Joinville / 03 25 55 50 96

Pizzeria Le Vésuvio : 24 rue de la Fontaine, Joinville / 03 25 05 14 45

LE FESTIVAL



Programme
détaillé &
Billetterie

Vendredi 10 avril

- ◆ 19 h : **Concert d'ouverture (chœurs d'enfants)**, Salle des fêtes de Joinville > p. 4

Samedi 11 avril

- ◆ De 9 h 45 à 11 h 15 : **Atelier chant « Un chant, des arrangements »**, Espace Marcand > p. 6
- ◆ De 11 h 30 à 13 h : **Atelier chant « Mon amant de St Jean »**, Espace Marcand > p. 6
- ◆ De 13 h 15 à 18 h : **Scène ouverte aux amateurs**, Auditoire de Joinville > p. 7
- ◆ 18 h 30 : **Concert InChorus**, Église de Joinville > p. 8
- ◆ 21 h : **Concert Les Nanas dans l'Rétro**, Salle des fêtes de Joinville > p. 10

Dimanche 12 avril

- ◆ De 9 h 30 à 11 h : **Atelier chant « Polyphonies Bulgares »**, Espace Marcand > p. 12
- ◆ De 9 h 30 à 11 h 30 : **Atelier « Direction de chœur »**, Espace Marcand > p. 12
- ◆ De 11 h 30 à 13 h : **Atelier chant « Répertoire des XX^e et XXI^e siècles »**, Espace Marcand > p. 12
- ◆ De 13 h 45 à 15 h 15 : **Scène ouverte aux amateurs**, Église de Joinville > p. 13
- ◆ De 15 h 30 à 17 h : **Scène ouverte aux amateurs**, Auditoire de Joinville > p. 13
- ◆ 17 h 30 : **Concert Ispolin & Thibaut de Champagne**, Église de Joinville > p. 14

Le festival hors les murs

- ◆ Sam. 4 avril - 11 h 30 : **Concert Les Copains d'Accords**, Au Troc'Quai > p. 16
- ◆ Sam. 11 avril - 14 h : **Concerts Aubade Band et Harmonia**, EHPAD de Joinville > p. 16
- ◆ Sam. 11 avril - 17 h : **Concert Ad Libitum**, Au Troc'Quai > p. 16